CultureTalk Azerbaijan Video Transcripts: http://langmedia.fivecolleges.edu

***Novruz* Traditions**

Azerbaijani transcript:

T: Azərbaycan bayramları olaraq, yəni keçdiyimiz ayda, Martda var idi Novruz bayramı, Novruz Bayramı çox məşhurdu... ki bu vaxtı şəkərbura, yəni... xüsusi şirinyatlar bişirilir bu vaxt üçün və onların adət-ənələri var ki, tonqalı qalamaq, onun üstündən atdanmaq kimi... atdanmaq kimi... Novruz Bayramı bu vaxtı çox məşhurdu... sonra belə Milli Bayramlardan desək, adət-ənələri olaraq... Yeni İl əlbəttə hər kəsin... hər kəsin...

El G: Ən böyük bayram bəlkə Yeni İl və Novruzdur...

T: Ən böyük hə... ən böyük bayram demək olar Yeni İl nə Novruz bayramıdır.

El G: Novruz bayramında sənin ailən xüsusi şeylər nəsə eləyir?

T: Əlbəttə. Novruz bayramında... hətta Novruz bayramında adətə görə papaq atdı var. Yəni, həm balaca və yekə uşaqlarnan gedirsiz papağı... atırsan başqasının... məsələn, qonşunun və ya başqa bir adamın evinin qabağına и (və) qapını döyürsən, qaçırsan и (və) onlar papağa şəkərbura, şirinyat qoyurlar. Belə adət... adətə görə belə olur.

English translation:

T: When it comes to Azerbaijani holidays, in the past month, in March we had *Novruz*, the holiday *Novruz* is very popular… at this time, *shakarbura*, that is to say… special sweets are being made for this time and there are traditions… like making a fire, jumping over the fire…*Novruz* is very popular… then, from the national holidays, traditional… New Year's of course… everybody's… everybody's…

El G: The biggest holiday maybe is New Year's and *Novruz*…

T: The biggest… yes… the biggest holidays you can say are New Year's and *Novruz*.

El G: During *Novruz*, does your family do anything special?

T: Of course. At *Novruz*… also according to the tradition during *Novruz* there is such a thing like hat throwing. You go with big and small children… throw the hat… for example, on the porch of your neighbor or some other person and you knock on the door, run away and they put *shakarbura*, sweets into the hat. That's a tradition… according to the tradition.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated